

SANGUO  
CHENDAOJUAN

# 臣道卷

4

# 三國

[日]吉川英治 著 葛奇蹊 译



人民东方出版传媒  
东方出版社

# 三國

SANGUO  
CHENDAOJUAN

4

## 臣道卷

[日]吉川英治 著

葛奇蹊 译

人民东方出版传媒  
東方出版社



北航

C1827890

) 数据

三国. 4, 臣道卷 / (日) 吉川英治 著; 葛奇蹊 译. —北京: 东方出版社, 2015. 8

ISBN 978-7-5060-8427-7

I. ①三… II. ①吉… ②葛… III. ①长篇历史小说—日本—现代  
IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 217543 号

### 三国 4 臣道卷

(SANGUO 4 CHENDAOJUAN)

作 者: [日] 吉川英治

译 者: 葛奇蹊

策划统筹: 彭明哲

产品经理: 高 冉

责任编辑: 宁德伟 高 冉

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 166 号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京京都六环印刷厂

版 次: 2015 年 11 月第 1 版

印 次: 2015 年 11 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000 册

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/32

印 张: 8.5

字 数: 150 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-8427-7

定 价: 25.00 元

发行电话: (010) 64258117 64258115 64258112

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场  
如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 64258029

# 目 录

- 第 1 章 烦恼攻防战  
——有妻有女的吕布没了计策 / 1
- 第 2 章 破酒坛  
——吕布禁酒反生兵变 / 14
- 第 3 章 白门楼  
——曹操擒杀吕布 / 21
- 第 4 章 许田围猎  
——曹操试探臣心 / 30
- 第 5 章 衣带诏  
——汉献帝密授董承衣带诏 / 40
- 第 6 章 油情灯心  
——国舅董承密谋反曹 / 48
- 第 7 章 鸡鸣  
——董承暗结刘备 / 62

- 第 8 章 菜园子  
——刘备许昌种菜 / 67
- 第 9 章 青梅煮酒论英雄  
——曹操刘备双龙会 / 77
- 第 10 章 险地脱身  
——刘备逃出曹操掌控 / 86
- 第 11 章 伪帝的末路  
——袁术之死 / 95
- 第 12 章 雾风  
——关公赚城斩车胄 / 101
- 第 13 章 一书十万兵  
——刘备请得保命符 / 106
- 第 14 章 丞相旗  
——曹操应对袁绍刘备 / 113
- 第 15 章 拈阄  
——关羽擒王忠探虚实 / 117
- 第 16 章 不战不和  
——张飞智擒刘岱 / 123
- 第 17 章 奇舌书生  
——三国狂人祢衡 / 132
- 第 18 章 击鼓  
——祢衡裸身击鼓骂曹操 / 140

- 第 19 章 鹦鹉洲  
——祢衡作死 / 149
- 第 20 章 太医吉平  
——吉平医治董承心病 / 156
- 第 21 章 美男子  
——家奴告密事情败露 / 165
- 第 22 章 是火？是人？  
——曹操大开杀戒除异己 / 176
- 第 23 章 小儿病患者  
——袁绍因小儿生病失战机 / 183
- 第 24 章 刘备投冀州  
——皇叔败走投袁绍 / 188
- 第 25 章 英雄相惜  
——张辽说关羽降曹 / 195
- 第 26 章 大步臣道  
——关羽随曹操入许都 / 206
- 第 27 章 破衣锦心  
——曹操百般讨好关羽 / 215
- 第 28 章 白马之野  
——袁绍兴兵伐曹 / 224
- 第 29 章 只手报恩  
——关羽斩颜良 / 229

- 第 30 章 渡黄河  
——文丑刘备请缨战曹 / 236
- 第 31 章 灯花占  
——关将军威武成焦点 / 241
- 第 32 章 风声  
——关羽得知刘备下落 / 250
- 第 33 章 避客牌  
——曹操再施计留关羽 / 257
- 译后记 浅析“臣道” / 264

## 第1章

# 烦恼攻防战

有妻有女的吕布没了计策

—

吕布登上城楼，故意问道：“何人唤我？”

泗水对岸，可以清晰听到曹操的喊话：“唤你者是你的老对手，许都丞相曹操是也。不过，你我本无仇怨，闻奉先欲与袁术结为亲家，故领兵至此。袁术妄称皇帝，与天下为敌，是犯下反逆大罪之人。”

吕布缄默不语。

河风凛冽，芦荻萧萧，旌旗翩翩飞扬，两军对峙，一箭未发。

“曹某相信，你并非固执己见、不分正邪之人。若弃甲投戈，追随曹某，曹某愿以性命担保，可表奏天子，赐你封地爵位。”

“……”



“反之，若执迷不悟，拒不投降，待得城池陷落之日，悔之晚矣。你一家妻小，恐怕无一能脱干系。加之，百世之后，势必遗臭于泗水，还望奉先三思。”

吕布动摇了，方才一直沉默不语，此时忽然拱手道：“丞相，请借片刻时辰，容某与城中将士商议，再遣使往降。”

吕布的答复出人意料。一旁的陈宫闻之愕然，跳上前几乎要捂住主公的嘴：“将军何出此言？”

随即大骂曹操：“曹贼！你自幼便是妖言惑众的高手，但有某陈宫在，休想蒙骗我主！莫要在此寒风中丢人现眼、徒费口舌了，速速撤离吧！”

话音刚落，手中铁弓拉满，“嗖”的一声，飞箭离弦，正中曹操麾盖。

曹操怒目而视：“陈宫，你记住！我发誓取你首级，踏于脚下，一雪前耻！”说完，严令左右二十骑，即刻发动总攻。

吕布在城楼上慌道：“且慢，曹丞相！适才乃陈宫一面之词，非某所愿。待某商议之后，必出城投降。”

陈宫抛下铁弓，上前据理力争：“事到如今，何故如此胆小怕事？将军素知曹操为人，若为他妖言所惑，出城投降，必落得身首异处。”

“闭嘴！休得再言，你未免太固执己见！”

吕布也一时性急，与陈宫口角，进而拔剑在手，竟

要怒斩陈宫。

城楼上这一幕，敌人也看在眼里，主仆不睦，丑态百出。高顺、张辽等人看不下去，拉开二人：“主公息怒，陈宫顶撞主公非为一己之私，皆出于忠义赤诚，彼素为忠谏之士。如此忠良，失之悔矣。”

吕布终于如梦方醒，深呼一口气，改口道：“公台莫怪，方才戏言。不知有何良策，愿闻其详。”

## 二

陈宫已对吕布近乎绝望，但毕竟尚以主公事之。见主公低头示好，他身为忠谏良臣，怎能不鞠躬尽瘁。

“良策不是没有……”陈宫也放低姿态回答，“问题在于用与不用。某有一策，是为‘犄角之计’。将军领精兵出城，某在城内，互通呼吸，令曹操首尾不能兼顾。”

“此为犄角之计？”

“正是。将军出城，曹操必引兵来攻将军，某便从城内攻其背；若曹操攻城，将军便转而威胁其后，如此以成犄角之势，夹击敌军，不日必破。”

“嗯，原来如此，真乃妙计！纵孙子亦甘拜下风。”

吕布旋即激励三军，下令做出城准备。想到野外酷寒的天气，又吩咐将士在战袍下穿上棉衣。

吕布归府，命妻子严氏准备毛皮胴衣等贴身戎装，以抵御冬季严寒。

严氏见状心生疑惑，询问：“将军何往？”

吕布吐露出城迎战的决心：“陈宫真乃足智多谋之人，以他所授犄角之计，必胜无疑。”说完，急忙开始更衣。

严氏失色，失声痛哭道：“将军之意是要将此处交与他人，轻身出城吗？”进而又再三央求，“将军丝毫不以妻小为重？既然此乃陈宫之计，可想那陈宫前身？他以前曾与曹操有主仆之约，因中途变心，才弃曹操投奔我处。与曹操相比，将军未必更应该予以重用。”

“……”

见妻子拼命哭诉，吕布一时没了主意。

“……因此，陈宫有何理由效忠将军胜于曹操？将城池交与陈宫，却不知他是否怀有异心……果真如此，妾等何日才能再见将军？”

辛酸怨念，娓娓道来。

“莫哭！大战在即，哭之不吉。明日再出！”吕布脱下穿了一半的皮甲，慌道，“吾女何在？”说罢，与严氏同入女儿房中。

次日，吕布仍无动身之意。两日、三日……

陈宫又来催促：“将军，若不早些出城，恐曹操大军不日即将四面围城！”

“公台，某料想，出城远战，不如坚守不出，更为妥当。”

“差矣，现下时机未迟。近闻曹军粮少，遣人往许都去取。若将军引兵出城，可断其粮道，一举两得，敌人必遭受致命打击。”

### 三

“什么？曹操遣人往许都运送兵粮？……嗯，断其粮道。好，明日便引兵出城！”吕布立刻下定主意，精神也为之一振。

陈宫见状放心，又不忘叮嘱一句：“切勿错失良机。”

当晚，吕布来到貂蝉房内，只见貂蝉正垂下幔帐低泣，眼睛肿如海棠。询问缘由，貂蝉答道：“想到也许再无与将军相见之日，便止不住哭泣，今后臣妾将何以相托？”

“何出此言？我尚且健在，此城尚有越冬兵粮，精兵万余。”

“臣妾从夫人处得知，将军欲抛弃妾等，只身出城。”

“出战是为打胜仗，并非盲目送死。”

“……然而……然而，臣妾还是担心。守城的陈宫

与高顺平日不和，若将军不在城中，恐被敌军乘虚而入，自乱阵脚。”

“此二人关系如此不睦？”

“夫人也一直担忧陈宫居心。况且将军怎舍得女儿，还有夫人与臣妾？”

貂蝉哭着扑到吕布怀中。

“啊哈哈。”吕布轻拍她的肩，强颜欢笑，“又要孩子气，莫再哭泣，不出城便是。我有画戟、赤兔马，天下人能奈我何？放心，放心。”

说完，抚摸其背，一同到榻上休息，又命侍女备酒，与貂蝉共饮。

次日，吕布又觉不妥，主动唤来陈宫，道：“慎重起见，我派人前往探察。敌军搬运粮草之事似乎有诈，想必是曹操为赚我出城而故意散布谣言，不可中其诡计。我意已决，坚守不出。”

陈宫离开，仰天长叹：“……啊，不言而喻，我等将死无葬身之地！”

自那以后，吕布日夜溺于酒宴，或是与貂蝉在帐中作乐，或是与严氏母女相伴，但每每酒醒，依旧闷闷不乐。

“有人求见。”

两名部下通过侍臣求见吕布，原来是许汜、王楷，二人都隶属陈宫手下。

“何事？”吕布面色警惕。

王楷先道：“听闻淮南袁术近来声势浩大。将军旧日曾以千金许配袁家公子，缔结婚姻之盟，为何现今不遣快使求救袁术？婚约之谈，尚未破裂。臣等以为前往求之，与彼示好，必获谅解。”

#### 四

“没错……那桩婚事确实尚未破裂。”

吕布的感觉如同拨云见日，又问二人：

“你二人愿出使淮南否？”

“虽不才，但此事关乎自家存亡，愿舍命前往。”

“不错，说得好！这便修书与袁术，持我书信速去淮南。”

“遵命。不过，据闻此下邳城已陷敌军重围，刘备又设关卡，严密监视往来人员……请将军派一支军马引路冲出，臣等方可出使。”

“好，不如此，确实到不得淮南。”

吕布立即唤来张辽、郝萌两员大将，各予五百骑兵，命道：“将二人送至淮南边境。”

“领命。”

张辽领五百骑在前，郝萌在后，呈龙形阵势，出城突围。

突围之举，自然选在了深夜。结果，一行人顺利突破曹操的包围战线，第二晚又成功突破刘备军阵。

“如愿以偿！”二人到达淮南边境后，高声欢呼。

“不过，返回时亦有危险。”

于是商议，由郝萌领五百骑随使者前往淮南，张辽则引麾下五百骑原路返回。进入刘备军警戒线后，一队人马拦住去路。

“来者何往？”

张辽观察敌将，原来是以前攻打小沛城时，在城头劝自己弃暗投明的关羽。二人本就惺惺相惜，虽为敌我，却没有立刻兵戎相见，而是先寒暄了几句。其间，下邳城中高顺、侯成引兵前来救应，于是张辽得以虎口脱险，安全返回城中。

然而，之后，许汜、王楷二人到了淮南，拜见袁术，呈上吕布书信返回后，却没有如此走运。

会见袁术的结果算得上成功。二人口齿伶俐，极力劝说，袁术答复：“吕布反复无常，仅凭书简，难以取信。若相送爱女，表明诚意，朕可视此为证，发国中之兵往救。”

二人大喜，急忙寻路返回。是夜二更，到达关卡，正欲穿过，被张飞发觉，瞬间围个水泄不通。

“深夜骑马赶路者何人？”

负责保护二人的郝萌突围，却被张飞从马上揪下，

五花大绑，沦为俘虏。

五百士兵也被悉数制服。所幸许汜、王楷二人趁乱军争斗之机，狼狈逃回下邳城。

## 五

当晚，生擒郝萌的张飞牵着绳子到刘备帐中，将郝萌推上前道：“这厮是从淮南回来的吕布军将领，欲瞒过守卫潜回，请大哥拷问。”

刘备赏过张飞，随即展开盘问，郝萌却拒不开口。

张飞耐不住性子，大声命令身边士卒：“严刑拷打！”

士卒不由分说，冲郝萌背上打了一百鞭。郝萌自知逃不过，哀号道：“玄德公，松开绳索，我招供便是。”

于是将求救许婚之事和盘托出，刘备记下笔录，天一亮，送往曹操营帐。

曹操早有所料，回信道：“斩郝萌首级，加紧盘查往来人员，断不可让吕布及其使者通往淮南。”

刘备召集众将，再次严正命令：“我等责任重大，吕布走投无路，必由此经过。此地为通往淮南要冲，连一只老鼠都不可放过。王法无亲，怠慢者，必以军法论罪。”

“遵命！”众将领命，互相约定不分昼夜、不脱铠



甲，全天候巡视。

张飞却唱起反调：“我等生擒郝萌，曹操不见有甚褒赏，却反复吓唬，实际不过在半开玩笑吧？”

刘备听见，痛斥道：“曹丞相统率数十万大军，岂会当军令如儿戏？你妄加揣测，口无遮拦，匹夫根性不改。休得轻视怠慢，留下千古污名！”

“是。”张飞摸摸胡须，告退回营，一夜功劳因一时语失而付之东流。

另一方面，下邳城内。

许汜、王楷二将从淮南回来复命，并阐述自己的意见：“袁术尚存疑虑，不易轻信我方要求。不过在结婚一事上，因心疼爱子，似有留恋之意。故先应按其要求，将小姐送往彼处。此宜从速，拖得久了，意义全无。”

吕布面色为难道：“送女无妨，可如今身陷重围，如何送去？”

“小姐久居深闺，非将军亲自护送不可。”

“小女乃我命之延续，掌上明珠，休道战场，便连寒风也不曾让她经受。也罢，我便亲自护送至淮南边境！”

“今日乃凶神值日，可明日出发，宜用戌亥时。”

“唤张辽、侯成来！”

吕布终于下定决心，命二将领三千军马，在军中安排小车，跟随护送至淮南。